

译文

奥巴马的新移民条例

奥巴马决定公布造成共和党激烈反对的移民条例。即使这个条例的诞生是在国会正式被他们控制之前，共和党宣誓将干扰奥巴马的这个策略。

奥巴马的移民政策，打开了长期以来有关总统权力的辩论。当地时间11月20日，奥巴马利用他的行政权，公布了这个政策。因为坐在参议院或国会的共和党政要，坚决一致反对这项移民改革。他们仍然选择把非法移民遣送回国。

省悟到无论在参议院或国会不能通过对话或会议取胜，奥巴马就采取捷径步骤。公布了有关这项移民政策，这是非常重要的。因为，在两年前的竞选中，奥巴马承诺，将改变现在实行的移民条例。

奥巴马的大部分支持者是来自西班牙的族群。西班牙族群分布在美国各地，大部分是非法移民。他们在美国做粗工，这是本国居民不愿意做的工作。因此，11月20日，奥巴马打响了西班牙族群欢欢喜喜的鼓声。

“奥巴马这次的政策。并不是美国总统第一次的政策。在这之前，前三位总统，也作过了”。在11月21日出版的《纽约时报》报道，这前三位总统就是艾森豪威尔，罗纳尔。里肯和佐治总统。但是在他们之中没有一个总统作出像奥巴马这样的有意义的政策。

“但是，他的拘泥形式和影响（移民改革），不会像现在这么大。”登贝尔大学法律系教授贝德。斯彼洛说。根据他说，这是在全美国的将近11,3千万非法移民中，有5百万的非

法移民将改变命运。这个数字是代表大部分的数字，前三位总统也曾经做过，目标方面的数目相比没有这么多。斯彼洛说，奥巴马不仅是改善移民制度，而且也重新组织美国移民政策的有效性。他努力避免遣返，给他们颁发正式的工作准字，和暂时居留证。因为，事实上，政府没有足够的经费遣送他们回国。

奥巴马理解了，他的政策将造成共和党的反对。为使纠纷的减少，他故意展示法律部的备忘录，有关对这项政策的法律保障。这长达33页的备忘录，通过电视屏幕向公众展示。平常内部的辩论，有关法律的根本，没有向公众展示。

“作为行政机构领导，总统拥有特权采取牵连到像这样困难措施的重要决定。”路透社摘录法律专家的说明。在好几个月前，议会已努力想法设法阻挠移民政策的改变。但是他们从来没有一致顶替奥巴马这个政策的抉择步骤。

费吉尼亚大学法律专家大卫。马马丁指出，奥巴马这次的政策，对他的政党能够变成回飞棒。“在将来，来自共和党的总统，能够利用同样的权利，取消民主党的这个条例。”他说。因为，共和党肯定将寻找民主党的办法。

在将近未来的两年，奥巴马的移民政策，还是能够实行。共和党无能为力，因为在政治上它们需要西班牙族群的支持。如今西班牙族群，是社会大部分的成员。忽视他们，尤其是反对对他们有利的移民政策，很清楚会发生问题。

(苏仁 译自2014年11月23日《爪哇邮报》)

中国印尼儿童绘画大赛广州开场

(中新社广州讯)为迎接中国与印尼建交65周年，印尼驻广州总领事馆、广东省学前教育协会、广东华侨博物馆6日联合在广州举办中国印尼儿童绘画大赛暨印尼文化体验日活动。

广东省侨办副巡视员李仲民，广东省侨联荣誉主席古华民、许丽华，印尼驻广州总领事亚礼特等嘉宾出席开幕式。

亚礼特表示，衷心希望这个活动能唤起年轻一代对两国文化的好奇心，做到相互了解，从而相互尊重，同时加强印中两国学生间的相互合作。

据悉，本次主题为“彩笔绘丝路，中印儿童手牵手”的活动得到中国和印尼各界的热烈响应。广州开发区第一幼儿园、中山市大涌镇中心幼儿园、广州第二幼儿园、广州市幼儿师范学校附属幼儿园等的小朋友，与来自印尼的小朋友一起参与了本次绘画大赛，同时还表演了精彩的舞蹈、武术、乐器。

此外，体验日活动采取体验加欣赏的形式，通过开幕式、绘画长卷、艺术报告、现代服饰秀、印尼美食、印尼歌舞嘉年华、体验式舞蹈等精彩环节，让每位来宾参与其中，乐学其中，更进一步了解、体验印尼文化风情。

学者称击沉非法外籍捕鱼船不影响我外交关系



(点滴网讯)印尼大学国际教授尤瓦纳Hikmahanto Juwana 5日晚向点滴网发出的新闻稿说，政府指示有关部门击沉在我海域非法捕捞的外国船只，将不会影响我国的对外关系。

有5点可以说明这一点。

第一，没有一个国家允许其公民在别国干非法活动；被击沉的船只在我海域捕鱼没有合法的准证，属于犯法行为，即事前已经法院审理，且有法律依据证明其犯法。

第二，击沉的船只是在我国领海主权范围之内（专属经济区）；

第三，击沉船只只是根据2009/69/4渔业条例而实行。2009年以前确是需要经过法院的批准；

第四，外国政府必须理解，我国因这些犯罪活动蒙受损失，如果放任下去，势必造成更大的损失；

第五，沉船行动自然会考虑船员的安全问题。

尤瓦纳说，“这是我国为维护丰富海洋资源的一项努力，要一以贯之，成为常态，如果只是一时一事，那是在作秀。”(阿耘)

国警总长：外国渔船非法捕捞 我国遭受巨大损失



(点滴网雅加达讯)我国国警总长苏达尔曼(Sutarman)要求社会民众倘若发现在我国海域上有非法捕鱼活动，即刻向警方报告。

据国警总部6日发布的新闻稿，苏达

尔曼5日于北苏拉威西省视察时，就我国海军捕获在我国海域进行非法捕鱼活动的3艘菲律宾渔船一事表示：“外国渔船在我国海域非法作业，使我国蒙受巨大的损失。因此对于外国渔船进行非法捕捞活动，国警非常需要社会民众提供信息。”

苏达尔曼称，警方当场拘押3艘菲律宾渔船的20名船员。经与驻万鸦佬菲律宾总领事协调后，警方把20名船员驱逐出境。5日下午3时，警方于北苏省Taud群岛Kiyama村海岸将3艘非法渔船击沉。当时Baharkam水警总长Imam Budi Supeno在场见证。(可天)

中国与印尼联手破获跨境走私贩毒案

(新华社北京讯)近日，公安部根据台湾缉毒执法部门通报的线索，并与印尼肃毒委开展合作，指挥协调广东公安机关破获一起跨境走私贩毒案，摧毁了一个以台湾籍毒贩谢某为首的跨境武装走私、制贩毒团伙。

这是记者5日从公安部禁毒局获悉的。目前，该案已抓获犯罪嫌疑人10名，其中，台湾籍犯罪嫌疑人5名，大陆籍犯罪嫌疑人4名和印尼籍犯罪嫌疑人1名；缴获毒品27.3公斤及一批制毒工具，收缴仿制式手枪3支、子弹8发以及作案汽车2辆。

今年7月，东莞市公安禁毒部门在侦查中发现，一名台湾籍人员谢某伙同其他台湾籍犯罪嫌疑人钟某某、谢某某、林某某，与大陆籍犯罪嫌疑人吴某、梁某等进行跨境走私、贩卖毒品和枪支的犯罪活动。

因本案涉及境外，涉案人员多，且该犯罪团伙呈现武装化、组织化，公安部接报案件情况后，及时通报台湾缉毒执法部门和印尼肃毒委，并指挥广东公安机关成立专案组，分别对台湾籍犯罪嫌疑人和大陆籍犯罪嫌疑人进行侦查。10月22日，专案组经过缜密侦查、提前布控，对6个抓捕小组下达指令同时出击，在东莞市一餐厅内抓获谢某、吴某等多名犯罪嫌疑人。

侦办过程中，专案组发现谢某团伙已寄往印尼两个藏毒邮包，公安部立即将此情报通报印尼。其后，印尼肃毒委通报公安部称，据此成功抓捕犯罪嫌疑人3名。

印尼炸沉3艘越南渔船警告非法捕捞

(新华社雅加达讯)据印度尼西亚《雅加达邮报》5日报道，印尼海军当天在廖内省海域炸沉3艘越南渔船，以警告外国非法捕鱼者。

印尼海军西区舰队司令维多多说，海军特种部队当天上午向被扣的越南渔船发射爆炸物，渔船随即爆炸起火并沉没。

维多多表示，这3艘渔船11月2日在印尼海域航行时被扣押，当时船员未能出示合法的相关证件。目前，3艘渔船上的所有船员都被拘押在印尼塔勒姆

帕海军基地。印尼政府4日表示，将从本月6日起对在印尼海上边界沿线非法作业的外国渔船采取严厉法律措施，特殊情况下将予以击沉。

当地媒体报道说，近年来，在印尼海域进行非法作业的外国渔船越来越多，很多悬挂印尼国旗甚至标有印尼名字的渔船实际均为外籍船。根据印尼渔业法，海巡部门在掌握确凿证据的前提下，有权对在本国海域非法作业的外国渔船采取击沉等行动。



(点滴网雅加达讯)Yola Bernanda是雅加达一名华裔女警，她走过了10年的巡

我国华裔女警的事迹

警之路。要成为一名女警并不简单，2004年Yola还是在大二Tarumanagara大学电气工程系时对警察职务着迷，她不顾一切，瞒着父亲去申请登记考取警员，对父亲说是参加学生军训活动。

“其实父亲在签署文件时已起了疑心，但当时我对父亲说是学生军训的文件。”12月5日Yola对记者讲述了她成为女警的过程。

之前，她以为成了一名警察后将有机会转为军士，然后就能去美国。因为她有一个姑姑住在美国，可以理解的，她真正痴迷的是军训生活。她储钱用来做了护照和申请美国签证，大约花了400万

盾，但失败。

当Pinangia警局公布招聘女警时，男孩子气的YOLA在朋友的推荐下参加了报考。在每个测试阶段中，她虽然是一名华裔女性，但并不觉得有任何不适，只是曾经受到恐吓，谓她将成为华裔血统暴力的对象。

“啊！原来全是谎言。不管怎样，肯定不会有人骚扰我，因为我是跆拳道运动员。”Yola很爽直地说。

Yola现值勤于Tamansari警局，拥有三个孩子。她曾参与铲除巨港贩毒集团的行动，并曾赢得警方柔道杯比赛冠军。(余余)



印尼驻港总领事「推销」雅加达

(中新社香港讯)“不要再认为‘印尼是峇厘岛的一个地方’，而印尼也不止峇厘岛一个好玩的地方。”5日，印尼驻香港及澳门总领事赞德拉宁格拉特(Chalief Akbar Tjandraningrat)在香港表示，香港赴印尼旅游人数连续五年增长，印尼希望吸引更多“中产”人士，并着力“推销”雅加达等新兴旅游地。

印尼首都雅加达文化及旅游局12月5日至7日到港推介旅行项目，第一波将针对中产人士，宣传包括印尼的历史文化遗产、购物、娱乐以及30个国际高尔夫俱乐部及传统水疗等相关配套项目。

雅加达市政府旅游与文化局推广主任Cucu Ahmad Kurnia表

示，印尼新任政府考虑推出的多项包括免签在内的旅游措施，预计能引来45万外国游客及5.4亿美元收入。而除了传统知名旅游地峇厘岛外，首都雅加达近年旅游发展迅速，2013年的游客人次达到213万，平均逗留5.1日，每日花费160美元。其中马来西亚和中国内地地位列游客来源前两位，香港地区则位列17。

“香港是雅加达旅游业的潜力市场，我们希望能与香港本土旅游业界紧密合作，吸引更多游客到访。”赞德拉宁格拉特对中新社记者表示，香港每日有多班航班直飞印尼多个城市，两地免签制度等优势，使近年印尼与香港往来游客人次上升。“香港赴印尼游客在过去五年持续增长，每年增加6%左右。我认为这是非常积极的信息。未来也非常乐观。”他指，希望能吸引更多人、特别是年轻人尝试雅加达等新兴的旅游城市，带给印尼更大的机遇。

没有一个地方政府反对地方首长选举同时举行

(罗盘网茂物讯)普选委员会委员Arief Budiman说，地方政府不曾对选委员表示他们反对地方首长选举同时举行。他们甚至准备修改2015年地方收支预算案以适应地方首长选举。

Arief6日晚在西瓜哇Cimande说：“我没有听说当地政府或地方议会反对为2015年地方首长选举编制预算。地方议会讨论地方首长选举预算，大家都同意。”

他说，如果2014年第1号代法令政府条例被批准的话，地方议会也能面对事前制订预算的后果。同时，地方政府将为地方首长选举竞选和物资提出额外预算。

目前，地方议会还等待国会是否批准地方首长选举代法令政府条例。国会计划于休会后(约2015年1月间)才审议该政府条例。(小兀)

马鲁姑发生6级地震

(点滴网雅加达讯)国家气象与地球物理局报告，12月7日早上5时05分，马鲁姑省西北部海域发生里氏6级地震。

地震中心位于南纬6.29度，东经130.66度，即位于东南马鲁姑省西北海域，震源深度为133公里。所幸，地震无引发海啸。(可天)